

Zeitschrift: Bulletin CILA : organe de la Commission interuniversitaire suisse de linguistique appliquée

Herausgeber: Commission interuniversitaire suisse de linguistique appliquée

Band: - (1984)

Heft: 40: Vous avez dit laboratoires de langues?

Register: Index des articles et des comptes rendus parus dans les Nos 31-40 du bulletin CILA (1980-1984)

Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

Conditions d'utilisation

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

Terms of use

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

Download PDF: 12.04.2026

ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>

Index des articles et des comptes rendus parus dans les Nos 31–40 du BULLETIN CILA (1980–1984)

1. Articles

BASTUJI, J.: Modes, temps et aspects	34	50–59
BAUER, G.: Le «Schwyzertütsch»: écran ou lien?	33	13–21
BLUME, Ph. et al.: American English at Swiss Gymnasia	36	68–98
BRONCKART, J.-P.: Verbes et catégories verbales; vers une approche textuelle ..	35	7–20
CALAME, C.: Aspects sémiotiques de trois manuels scolaires	32	80–98
CATHOMAS, B.: Die Einstellung der Rätoromanen zum Schwyzertütsch ..	33	105–117
CHABRIER, U.: Sektion Lektüre: Arbeit mit Kurztexten	38	127–131
DELAY, D.: La mémorisation des mots en classe; expérience d'une approche communicative	38	97–105
DE PREUX, G.: Enseignement du système verbal	35	36–41
DEWEZE, A.: Documentation scientifique et technique: problèmes de multi- linguisme – notion de réseau sémantique	37	46–62
EDDY, P.A.: The Effect of Foreign Language Study on Verbal Ability in the Native Language	31	21–33
EGLI, H.-R.: Mundart und Hochdeutsch an bernischen Primarschulen ...	33	94–104
FLÜGEL, Ch.: Thema Lehrpläne: Lernziele und Lehrpläne in der französi- schen und italienischen Schweiz. Eine kritische Bestandesaufnahme ..	38	48–61
GALISSON, R.: Approches communicatives et acquisition des vocabulaires (du concordancier à l'auto-dictionnaire personnalisé)	34	13–49
GALISSON, R.: Compétence communicative et acquisition des vocabulaires	32	26–59
GLINZ, H.: Grammatische Erfahrungen in der Erstsprache als Lernhilfe beim Erlernen der Zweitsprache	38	109–120
GOSEWITZ, U.: Thema Prüfungen: Lernziele und Prüfungsformen	38	76–85
GUEx, A.: En guise d'introduction aux journées d'étude: Le laboratoire de langues en question?	40	6–8
HAAS, W.: Entre dialecte et langue – L'exemple du Schwyzertütsch	33	22–41
HERMANNs, F.: Einführungsreferate: Warum eine Lernzieldiskussion für den Deutschunterricht in der französischen und italienischen Schweiz? Re- flexionen eines Zugereisten	38	7–20
HERZLICH, R.: Bilan d'une recherche: les réactions du professeur aux erreurs des apprenants	36	25–37
HESS, H.: Thema Schweizerdeutsch: Schweizerdeutsch für Frankophone. Bericht über einen Unterrichtsversuch	38	72–75
HIRTLE, W.H.: Meaningful Grammar Teaching	31	9–20
HOFER, F.: Die sprachliche Bewältigung des technischen Fortschritts in der Druckindustrie	37	63–73
HOLEC, H.: L'autonomisation des apprenants en structure institutionnelle- orientation générale	38	39–47
HYLDGAARD-JENSEN, K.: Das Sprachlabor heute. Rückblick und Bilanz	40	86–91
JEANNERET, R.: La situation des laboratoires de langues dans le Canton de Neuchâtel: premiers résultats d'une enquête	40	53–76
KUMMER, I., E. WINIGER: Vom Methodenmonismus zum Methodenpluralis- mus	36	99–113
KUMMER, I.: Wissenschaftliche Texte im fremdsprachendidaktischen Kon- text. Didaktische Instruktionen als Handlungsanweisungen	37	91–101
LEHMANN, D.: L'identification des besoins en langue étrangère des publics spécifiques: préalables à leur opérationnalisation didactique	37	74–90

MARTIN, J.: La langue de spécialité: Propositions pour une recherche ...	39	23–32
MERKT, G.: Warum eine Lernzieldiskussion für den Deutschunterricht in der französischen und italienischen Schweiz? Erfahrungen eines Praktikers	38	21–30
MERKT, G.: Nimmt das Sprachlabor einen neuen Anlauf? Bilanz und Aus- blick über didaktische Möglichkeiten	40	77–85
MERKT, G.: Pour une intégration des dialectes alémaniques dans l'enseigne- ment de l'allemand en Suisse romande	33	73–86
MONNERIE, A.: Aspects du verbe et temps morphologiques	35	21–29
MURRAY, H.: Practice on Communicative Competence – Too Much of a Bad Thing	31	49–54
OPITZ, K.: Linguistics between Artificiality and Art: walking the Tightrope of LSP Research	37	8–20
PFÄFFLI, H.-P.: Literarische Texte im Deutschunterricht. Zum Ritual der Klassenlektüre	38	132–138
PFEIFFER, W.: Für und wider das Sprachlabor: Ein Essay	40	92–98
PIEPHO, H.-E.: Kommunikationsfähigkeit als Lernziel	38	31–38
PITHON, M. et al.: Exercices pour le laboratoire de langues: avant-hier, hier et aujourd'hui	40	26–41
POLLI, M.: Introduction à la lecture de journaux en langue allemande ...	38	139–145
PY, A.: Temporalité et signification	35	30–35
REICHLING, A.: Une banque de terminologie au service des traducteurs ..	37	34–45
RICHELLE GIAMPICCOLI, E.: Le langage figuré du journal parlé de France-In- ter et l'apprenant italoophone adulte de niveau 2	36	56–67
RICHTERICH, R.: Laboratoire de langues et didactique des langues secondes (notes)	40	9–19
ROBBIANI, D.: Le Schwyzertütsch: l'opinion tessinoise	33	87–93
RÖLLINGHOFF, A.: Das Schwere ist leichter. Bedeutungskomplexität als Lernhilfe beim Wörterlernen	38	86–96
SCHWARZENBACH, R., H. SITTA: Thema Schweizerdeutsch: Mundart und Standardsprache in der deutschen Schweiz	38	62–71
SCOTT, R.: Communicative Evaluation with particular Reference to Self- Evaluation	40	42–52
SIMONET, P.: Peut-on dépasser la controverse entre l'approche traditionnelle et communicative dans l'apprentissage d'une langue seconde?	38	106–108
SWALES, J.: Vocabulary Work in LSP – A Case of Neglect?	37	21–33
TÉTAZ, N.F.: Rouvrir le procès de la grammaire	38	121–126
TOBIN, Y.: Deep Structure Case, de Saussure, and decoding French	36	6–24
TOBIN, Y.: Translation Theory as an Interface of Linguistic and Stylistic Analysis and its Implementation in the Teaching of Literary Translation	39	7–22
VAN DE CRAEN, P.: Developmental Communicative Competence and Atti- tudes in Education	31	34–48
VAUCHER, M.: Méthodologie et communication, méthode de communica- tion globale et théories heuristiques dans la perspective de l'acquisition du langage	32	60–79
VILETTA, R.: Die Regelung der Beziehungen zwischen den schweizerischen Sprachgemeinschaften	33	42–72
WASER, F.: Italienisch für Mediziner: Eine Lektion näher untersucht	39	33–38
WATTS, R.J.: Swiss German in English Language Teaching: a Plea for the Dialect	34	71–80
WEBER, H.: Neue Möglichkeiten der Sprachlaborarbeit: der Standpunkt des Praktikers (Fragmente eines Referats)	40	20–25
WENDT, M.: Kommunikative und rezeptive Kompetenz als didaktische und pädagogische Lernziele des schulischen Fremdsprachenunterrichts	32	5–25
WIGGLI, H.: Fremdsprachenlernen durch Kommunikation. Grundzüge eines didaktischen Konzeptes	35	42–59

ZELLWEGER, R.: Die Modalpartikeln im Deutschunterricht für Frankophone	36	38–55
ZELLWEGER, R.: Literatur und Literaturgeschichte im «Deutsch als Fremdsprache» – Unterricht an der Hochschule	34	61–70

2. *Evaluation de matériel pédagogique*

MAIRE, J.-F.: Unités multimedia destinées à l'apprentissage de l'interrogation en français langue seconde	35	60–67
-----------------------------------------------------------------------------------------------------------	----	-------

3. *Communications*

BENNETT, T.J.A., A. GUÉX: Colloque international «Langues et coopération européenne» (Strasbourg, 17–20 avril 1979)	31	55
BÜHLER, U., H. WIGGLI: Jahreskongress des Fachverbandes «Moderne Fremdsprachen» der BRD in Hamburg (April 1980)	32	99–101
PY, B.: Un colloque sur le bilinguisme à l'Université de Neuchâtel	34	115–116

4. *Comptes rendus*

ADAMS, C.: English Speech Rhythm and the Foreign Learner (H. Weber)	32	140
Akten des 14. Linguistischen Kolloquiums, Bochum 1979, Bd. 1 und 2 (Th. Ebner)	39	62–66
ANTOS, G.: Grundlagen einer Theorie des Formulierens (W. Lenschen)	39	47–49
ARCAINI, E., B. PY, R. ROSSINI-FAVRETTI: Analyse contrastive et apprentissage des langues: la syntaxe de l'interrogation en espagnol, français, italien et anglais (A.-C. Berthoud)	32	124–125
BACHMANN, C., J. LINDENFELD, J. SIMONIN: Langage et communications sociales (J.-L. Alber)	35	68–69
BALDEGGER, M., M. MÜLLER, G. SCHNEIDER: Kontaktschwelle Deutsch als Fremdsprache (G. Merkt)	39	42–46
BANFIELD, A.: Unspeakable Sentences. Narration and Representation in the Language of Fiction (R. Peitrequin)	39	90–96
BÄUERLE, R., U. EGLI, A. VON STECHOW (eds.): Semantics from Different Points of View (G. Lüdi)	32	113–115
BAUSCH, K.-R. (Hrsg.): Beiträge zur didaktischen Grammatik (G. Merkt)	32	122–123
BEAUGRANDE, R., W.V. DRESSLER: Einführung in die Textlinguistik (B. Schneuwly)	35	72–74
BERRENDONNER, A.: L'éternel grammairien. Etude du discours normatif (F. del Coso-Calame)	39	39–41
BIERE, B.U.: Kommunikation unter Kindern (F. Redard)	35	80–81
BOILLOD, L. et al.: Sur le vif (R. Jeanneret)	34	104–105
CHERUBIM, D.: Fehlerlinguistik, Beiträge zum Problem sprachlicher Abweichung (U. Rohde)	34	91–92
CLARK, Eve V.: The Ontogenesis of Meaning (B. Py)	32	120–121
DÜWELL, H.: Fremdsprachenunterricht im Schülerurteil (W. Heindrichs)	32	126–128
EICHINGER, L.: Syntaktische Transposition und semantische Derivation. Die Adjektive auf -isch im heutigen Deutsch (T. Ickler)	39	52–54
FREUDENSTEIN, R. (ed.): Language Learning. Individual Needs. Interdisciplinary Cooperation. Bi- and Multilingualism (P.F. Flückiger)	31	64–70

FREUDENSTEIN, R. (ed.): Teaching Foreign Languages to the very Young (P.F. Flückiger)	34	106–107
FUCHS, C., A.-M. LÉONARD: Vers une théorie des aspects. Les systèmes du français et de l'anglais (J. Chesny)	31	58–59
GALISSON, R.: Lexicologie et enseignement des langues (M. Corbellari) ...	31	71–73
GANNON, P., P. CZERNIEWSKA: Using Linguistics: An Educational Focus (R. J. Watts)	34	86–88
HAKES, D.: The Development of Metalinguistic Abilities in Children (J.-F. de Pietro)	39	85–87
HEINDRICHS, W. et al.: Sprachlehrforschung. Angewandte Linguistik und Fremdsprachendidaktik (G. Merkt)	35	70–71
HENNE, H. (Hrsg.): Praxis der Lexikographie (M. Corbellari)	31	74–76
HEUER, H.: Grundwissen der englischen Fachdidaktik (H. Weber)	32	137–139
HODLIN, T., S. HODLIN: Writing Letters in English. A Practical Guide (M. Vaucher)	32	134–135
HOEK, L.: La marque du titre. Dispositifs sémiotiques d'une pratique textuelle (G. Lüdi)	39	67–69
HÖRMANN, H.: Psycholinguistics. An Introduction to Research and Theory (J.-P. Bronckart)	32	119
HÜLLEN, W., L. JUNG: Sprachstruktur und Spracherwerb (G. Merkt)	34	89–90
IMHASLY, B., B. MARFURT, P. PORTMANN: Konzepte der Linguistik. Eine Einführung (A. Näf)	32	102–105
Jahrbuch Deutsch als Fremdsprache, Band 7 (F. Hermanns)	36	114–116
JEFFERS, R.J., I. LEHISTE: Principles and Methods for Historical Linguistics (Ch. Rubattel)	31	56–57
JONGEN, R. et al. (Hrsg.): Mehrsprachigkeit und Gesellschaft. Akten des 17. Linguistischen Kolloquiums, Brüssel 1982, Bd. 2 (K. Adamzik)	39	58–61
JONGEN, R. et al. (Hrsg.): Sprache, Diskurs und Text. Akten des 17. Linguistischen Kolloquiums, Brüssel 1982, Bd. 1 (T. Ickler)	39	55–57
KALVERKÄMPER, H.: Orientierung zur Textlinguistik (G. Merkt)	36	122–123
KIELHÖFER, B., W. BÖRNER: Lernersprache Französisch (W. Heindrichs)	31	81–82
KNAPP, K.: Lehrsequenzen für den Zweitsprachenerwerb. Ein komparatives Experiment (H. Weber)	34	93
KOLDE, G.: Sprachkontakte in gemischtsprachigen Städten (G. Lüdi)	39	74–79
LADIN, W.: Der elsässische Dialekt – Museumreif? Analyse einer Umfrage (A. Näf)	39	97–100
LESSEN KLOEKE, W. VAN: Deutsch Phonologie und Morphologie: Merkmale und Markiertheit (T. Ickler)	39	50–51
LUNDQUIST, L.: La cohérence textuelle: syntaxe, sémantique, pragmatique (J. Moeschler)	34	99–100
MACKIN, R., J. SEIDL: Exercises in English Patterns and Usage (M. Vaucher)	32	136
MADSEN, H.S., J.D. BOWEN: Adaptation in Language Teaching (T.J.A. Bennett)	31	77–78
Mannheimer Gutachten 2 (G. Kolde)	32	131–133
MATTHEIER, K.J.: Pragmatik und Soziologie der Dialekte (H. Joss)	36	117–121
MOIRAND, S.: Situations d'écrit (A. Guex)	34	97–98
MÜLHAUPT, V.: Einführung in die Fachdidaktik Englisch (H. Weber)	32	137–139
NELDE, P. et al. (Hrsg.): Sprachprobleme bei Gastarbeiterkindern. Problèmes linguistiques des enfants migrants. Taalproblemen van gastarbeiderskindern	39	69–73
NIQUE, Ch.: Grammaire générative: hypothèses et argumentation (E. Wehrli)	32	108–112
PLEINES, J. (Hrsg.): Beiträge zum Stand der Kasustheorie (G. Lüdi)	35	77–79
PRIDE, J.B. (ed.): Sociolinguistic Aspects of Language Learning and Teaching (M. Rey-von Allmen)	32	116–118

RAITH, J.: Sprachgemeinschaftstyp, Sprachkontakt, Sprachgebrauch (G. Kolde)	39	80–83
Rassegna Italiana di Linguistica Applicata, XI-3, XII-1 (P.-F. Flückiger)	34	108–111
REBOULLET, A., J.-J. FRÈCHE: «A comme», 60 fiches de pédagogie concrète pour le professeur de français (J.-F. Maire)	32	129–130
REY-VON ALLMEN, M.: Apprentissage de l'orthographe française élémentaire par des adolescents non-francophones enfants de travailleurs migrants (J. Weiss)	39	88–90
RICHTERICH, R., B. SUTER: Cartes sur table (A. Guex)	36	124–127
RICHTERICH, R., B. SUTER: Cartes sur table 2 (A. Guex)	39	101–104
ROHR, R.: Aspekte der allgemeinen und französischen Sprachwissenschaft (G. Lüdi)	34	96–97
RONNEBERGER-SIBOLD, E.: Sprachverwendung – Sprachsystem. Ökonomie und Wandel (S. Wyler)	35	74–76
ROULET, E.: Langue maternelle et langues secondes, vers une pédagogie intégrée (J.-L. Alber)	34	81–83
SAMPSON, G.: Schools of Linguistics (A. Zenone)	34	84–85
SCHNEIDER, B.: Sprachliche Lernprozesse (U. Rohde)	31	83–85
SIMPSON, J.M.Y.: A First Course in Linguistics (J. Moeschler)	32	106–107
STEINBERG, D.: Psycholinguistics, Language, Mind and World (J.-P. Bronckart)	39	84
SWAN, M.: Practical English Usage (T.J.A. Bennett)	34	101
The British Council (ed.): Reading and Thinking in English, vol. 3; Discovering Discourse (T.J.A. Bennett)	31	79–80
VANDEWEGHE, W., M. VAN DER VELDE (Hrsg.): Sprachstruktur, Individuum und Gesellschaft. Bedeutung, Sprechakte und Texte (T. Ebnetter)	31	60–63
WILLIAMSON, R. C., J. A. VAN EERDE (eds.): Language Maintenance and Language Shift (B. Py)	34	102–103
WOHL, M.: Preparation for Writing: Grammar, Techniques for Writing: Composition (J. Ankers)	31	80
WYLER, S.: Untersuchungen zu einer Kategorie Norm in sprachlichen Systemen, insbesondere im Englischen (H. Weber)	34	94–95